

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1960-1961.

VERGADERING VAN 15 FEBRUARI 1961.

Ontwerp van wet houdende bepaalde uitzonderlijke maatregelen inzake uitstel en schorsing wegens de gebeurtenissen in Congo.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DUA.

DAMES EN HEREN,

Aangezien de teksten van de beide ontwerpen van wet thans volledig in overeenstemming werden gebracht, met uitzondering van de periodes waarop ze toepasselijk zijn, was de Commissie akkoord om, mutatis mutandis, dezelfde beschouwingen over te nemen voor dit ontwerp van wet als voor dat betreffende de sociale woelingen. Het bleek dan ook niet noodzakelijk het verslag te herhalen, de verwijzing naar het eerste verslag mogelijk zijnde om de vereiste uitleg te vinden.

Nochtans moet opgemerkt worden dat het artikel 6 van het eerste ontwerp in verband met de fiscale zaken niet overgenomen is geworden. De Commissie was van oordeel dat hiervoor geen aanleiding bestond.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Rolin, voorzitter; Ancot, Camby, Chot, Mevr. Ciselet, de heren Custers, De Baeck, Hambye, Lagae, Ligot, Nihoul, Oblin, Orban, Pholien, Vandekerekhove, Mevr. Vandervelde, de heren Van Hemelrijck, Van Remoortel, Vermeylen en Dua, verslaggever.

R. A 6048.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

105 (Zitting 1960-1961) : Ontwerp van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1960-1961.

SEANCE DU 15 FEVRIER 1961.

Projet de loi portant, en raison des événements survenus au Congo, certaines mesures exceptionnelles en matière de délais et de sursis.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR M. DUA.

MESDAMES, MESSIEURS,

Etant donné que les textes des deux projets de loi ont été mis entièrement en concordance, exception faite pour les périodes auxquelles ils sont applicables, votre Commission a marqué son accord pour reprendre, mutatis mutandis, à l'égard du présent projet, les considérations émises en ce qui concerne le projet relatif aux troubles sociaux. En conséquence, il n'a pas paru indiqué de reproduire le premier rapport, puisqu'il suffit de s'y référer pour trouver toutes les explications requises.

Toutefois, il convient d'observer que l'article 6 du premier projet, qui concerne les questions fiscales, n'a pas été repris dans celui-ci. Votre Commission a estimé qu'il n'y avait pas lieu de le faire.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Rolin, président; Ancot, Camby, Chot, Mme Ciselet, MM. Custers, De Baeck, Hambye, Lagae, Ligot, Nihoul, Oblin, Orban, Pholien, Vandekerekhove, Mme Vandervelde, MM. Van Hemelrijck, Van Remoortel, Vermeylen et Dua, rapporteur.

R. A 6048.

Voir :

Document du Sénat :

105 (Sesion de 1960-1961) : Projet de loi

Voor het overige gelden dezelfde bepalingen, onder voorbehoud van de gewijzigde data, zoals hierboven is gezegd.

De geamendeerd tekst van het ontwerp van wet en het verslag werden met algemene stemmen aanvaard.

De Verslaggever,
A. DUA.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

**

TEKST VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

In burgerlijke zaken en in handelszaken kan de rechter, niettegenstaande ieder andersluidend beding of iedere andersluidende bepaling, met inachtneming van de toestand der partijen, de vervolgingen doen schorsen en uitstel van betaling verlenen aan de natuurlijke of rechtspersonen die, wegens de gebeurtenissen op het grondgebied van de Republiek Congo, ernstige moeilijkheden ondervinden om hun vóór 31 december 1960 ontstane verplichtingen na te komen.

De aanvraag wordt ingediend overeenkomstig artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek, waarvan de leden 3 en volgende toepasselijk zijn.

ART. 2.

Schorsing van tenuitvoerlegging of tijdsbepalingen en uitstellen kunnen eveneens op de in artikel 1 genoemde gronden worden verleend aan de schuldenaars tegen wie vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet een uitvoerbare rechterlijke beslissing is genomen.

In dat geval moet de aanvraag, op straffe van verval, worden gedaan uiterlijk de dertigste dag na het bevel vóór beslag of, wanneer dit bevel vóór de inwerkingtreding van deze wet is gegeven, uiterlijk de dertigste dag na deze inwerkingtreding.

De termijn van dertig dagen wordt op vijfenveertig dagen gebracht wanneer de schuldenaar niet in België verblijft.

De aanvraag wordt ingediend voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van de schuldenaar die uitspraak doet ten gronde in de vormen en binnen de termijnen van de rechtspleging in kort geding. Zij schort de tenuitvoerlegging van het vonnis van rechtswege op.

Tegen de beslissing waarbij uitspraak wordt gedaan over de aanvraag tot het verkrijgen van schorsing van tenuitvoerlegging of van tijdsbepalingen en uitstellen, kan geen verzet worden gedaan noch hoger beroep worden ingesteld.

ART. 3.

Onverminderd de bepalingen van artikel 5, kan de rechter, indien hij het billijk acht, in burgerlijke zaken

Pour le surplus, les mêmes dispositions sont valables, sous réserve des modifications de dates auxquelles il a été fait allusion ci-dessus.

Le texte amendé du projet ainsi que le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. DUA.

Le Président,
H. ROLIN.

**

TEXTE PRESENTE PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

En matière civile et commerciale, le juge peut, nonobstant toute clause ou disposition contraire, eu égard à la situation des parties, faire surseoir aux poursuites ou accorder des délais de paiement aux personnes physiques ou morales qui éprouvent, en raison des événements survenus sur le territoire de la République du Congo, des difficultés graves à respecter leurs obligations nées avant le 31 décembre 1960.

La demande est introduite conformément à l'article 1244 du Code civil dont les alinéas 3 et suivants sont d'application.

ART. 2.

Un sursis d'exécution ou des termes et délais peuvent également être accordés pour les motifs indiqués à l'article premier aux débiteurs à charge desquels une décision judiciaire exécutoire est intervenue antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi.

En ce cas, la demande doit être formée, à peine de déchéance, au plus tard le trentième jour après le commandement préalable à la saisie ou, si celui-ci est antérieur à cette entrée en vigueur, au plus tard le trentième jour suivant celle-ci.

Le délai de trente jours est porté à quarante-cinq jours lorsque le débiteur ne réside pas en Belgique.

La demande est portée devant le président du tribunal de première instance du domicile du débiteur, statuant au fond dans les formes et délais de la procédure en référé. Elle suspend de plein droit l'exécution du jugement.

La décision statuant sur la demande de sursis à l'exécution ou de termes et délais n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

ART. 3.

Sans préjudice des dispositions de l'article 5, le juge peut, en matière civile et commerciale, s'il l'es-

en in handelszaken, tot op de datum welke hij bepaalt, de personen die de aanvraag daartoe doen, ontheffen van elke verjaring, elk verval van het geding en elk gewoon verval, ingetreden van 30 juni 1960 tot 31 december 1960, met last voor deze personen om te bewijzen dat het hun wegens de gebeurtenissen op het grondgebied van de Republiek Congo onmogelijk was te bekwaamertijd hun rechten te doen gelden.

De aanvraag wordt uiterlijk binnen dertig dagen na de inwerkingtreding van deze wet ingediend vóór de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van de schuldenaar, die uitspraak doet ten gronde in de vormen en binnen de termijnen van de rechtspleging in kort geding.

Tegen de beslissing waarbij uitspraak wordt gedaan over de aanvraag, kan geen verzet worden gedaan noch hoger beroep worden ingesteld.

ART. 4.

Wanneer de in het vorige artikel bedoelde aanvraag een akte betreft die aan inschrijving of overschrijving ten kantore van de hypotheekbewaring is onderworpen, doet de griffier er onverwijld een uittreksel in twee exemplaren van toekomen aan de bevoegde hypotheekbewaarder, ter inschrijving of overschrijving in zijn registers.

Dit uittreksel bevat de naam, de voornamen, de geboorteplaats en de geboortedatum, het beroep en de woonplaats van de partijen en, in voorkomend geval, die van nieuwe eigenaar, met aanduiding van zijn eigendomstitel, een juiste opgave van ieder van de bedoelde goederen, het voorwerp van de aanvraag als ook de vermelding van de rechtbank die ervan kennis heeft genomen.

De griffier van de rechtbank doet onverwijld een uittreksel, in twee exemplaren, van de gewezen beslissing toekomen aan de hypotheekbewaarder.

Dit uittreksel bevat de aanduiding van de partijen zoals in het tweede lid is gezegd, de verwijzing naar de inschrijving of naar de overschrijving van de aanvraag, het beschikkend gedeelte van de beslissing als ook de vermelding van de rechtbank die de beslissing heeft uitgesproken.

Deze wordt vermeld in de rand van de inschrijving of overschrijving die bij het eerste lid is voorgeschreven.

De hypotheekbewaarder bezorgt de griffier een van de exemplaren terug van elk van de in het eerste en in het derde lid bedoelde uittreksels. Daarop bevestigt hij dat de inschrijving of de overschrijving gebeurd is.

Vorenstaande bepalingen zijn eveneens van toepassing op de inschrijving van het landbouwvoorrecht, behalve dat de griffier de bovenbedoelde uittreksels doet toekomen aan de bevoegde ontvanger der registratie.

ART. 5.

Worden geschorst van 30 juni 1960 tot de tiende dag na de inwerkingtreding van deze wet, alle termijnen van beroep tegen de rechterlijke of administratieve beslissingen, ten voordele van de personen die bewijzen dat het hun onmogelijk was binnen de wettelijke

time équitabile, relever, jusqu'à la date qu'il détermine, les personnes qui en font la demande, de toutes prescriptions, péremptions et déchéances intervenues du 30 juin 1960 au 31 décembre 1960, à charge pour ces personnes d'établir qu'il leur a été impossible de faire valoir leurs droits en temps utile en raison des événements survenus sur le territoire de la République du Congo.

La demande est introduite, au plus tard le trentième jour après l'entrée en vigueur de la présente loi, devant le président du tribunal de première instance du domicile du débiteur, statuant au fond dans les formes et délais de la procédure en référé.

La décision statuant sur la demande n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

ART. 4.

Lorsque la demande visée à l'article précédent concerne un acte susceptible d'inscription ou de transcription au bureau de la conservation des hypothèques, le greffier en transmet, sans délai, un extrait, en double exemplaire, au conservateur des hypothèques compétent, pour être inscrit ou transcrit dans ses registres.

Cet extrait contient les nom, prénoms, lieu et date de naissance, profession et domicile des parties, le cas échéant ceux du nouveau propriétaire, avec l'indication de son titre de propriété, la désignation précise de chacun des biens en cause, l'objet de la demande et l'indication du tribunal qui en est saisi.

Le greffier du tribunal transmet sans délai un extrait, en double exemplaire, de la décision intervenue, au conservateur des hypothèques.

Cet extrait contient la désignation des parties comme il est dit au deuxième alinéa, la référence à l'inscription ou à la transcription de la demande, le dispositif de la décision et l'indication du tribunal qui l'a prononcée.

La décision est mentionnée en marge de l'inscription ou de la transcription ordonnée à l'alinéa 1^{er}.

Le conservateur remet au greffier un des exemplaires de chacun des extraits visés aux alinéas 1^{er} et 3, sur lequel il certifie que l'inscription ou la transcription a été faite.

Les dispositions qui précèdent sont également applicables à l'inscription du privilège agricole, sous cette réserve que les extraits susvisés sont transmis par le greffier au receveur de l'enregistrement compétent.

ART. 5.

Sont suspendus, du 30 juin 1960 jusqu'au dixième jour suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, tous délais de recours contre les décisions judiciaires ou administratives au profit des personnes qui établissent qu'il leur a été impossible d'agir dans le délai

termijn te handelen. Deze bepaling is evenwel niet toepasselijk in belastingzaken noch wanneer de beslissing volledig ten uitvoer is gelegd.

ART. 6.

Deze wet doet geen afbreuk aan de rechten en voorrechten die voortvloeien uit een door de wet geregelde openbaarmaking en krachtens een na 29 juni 1960 vervulde formaliteit te goeder trouw door derden zijn verworven.

ART. 7.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

légal. La présente disposition n'est toutefois pas applicable en matière fiscale ni si la décision a été entièrement exécutée.

ART. 6.

La présente loi ne porte pas préjudice aux droits et privilèges résultant d'une publicité légalement organisée et acquis en vertu d'une formalité accomplie après le 29 juin 1960 par des tiers de bonne foi.

ART. 7.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.